

## Conte juif

Gilles Bizouerne

1998-03-03

[long frame section with music and audience participation; mostly female voice, then conteur himself. Story starts at 3 minutes 15 seconds]

[NS] [music begins] [inv beg adv] dans ce pays lointain vivait un sultan qui régnait en maître sur sa région. [end] aux alentours de sa capitale un peuple vivait là dans la misère. des immigrés juifs. leurs maisons ressemblaient à des amas de tôle et de bois posés les uns sur les autres leur seule compagne était la pauvreté ils pouvaient travailler mais [neg ne pas cp3pi] ils ne gagnaient pas d'argent [end] ou peu [music ends] [inv beg adv] dans cette colonie vivait un vieil homme [end] qui comptait dans sa famille cinq enfants il était porteur d'eau tôt le matin il partait tard le soir il revenait pour seule nourriture il rapportait une miche de pain coupée en six parts égales il en restait peu un matin désespéré de cette situation et de sa vie il a décidé de changer le cours des choses alors il est parti au marché [music begins] sans grandes idées au début juste pour aller voir juste comme ça et puis en cours de route il est passé devant une boulangerie [music ends] alors il s'est arrêté au niveau de la vitrine il a regardé les pâtisseries il a posé ses mains sur la glace il a suivi la forme des gâteaux qui étaient devant lui [sound effect=sniffing] [NS-FID] il pouvait presque sentir le sucre glacé la crème pâtissière la pistache le chocolat [end] il a vu les gens qui faisaient la queue [RD] il s'est dit [end] [end]

[DD] pourquoi pas moi ? [end]

[NS] alors il s'est mis derrière comme tout le monde puis il a attendu il a vu le premier là devant qui arrivait au niveau du boulanger on lui tendait un beau pain il donnait de l'argent il a mis ses mains dans ses poches et il a senti les coutures de son pantalon [neg zn rien cp3si] il a rien dit [end] il a continué d'avancer comme tout le monde et puis tout à coup il a vu une belle miche toute chaude là juste à côté de lui à portée de main alors il a regardé un peu partout puis délicatement mais rapidement il l'a prise il l'a glissée sous son pardessus et il est sorti de la boutique le commerçant l'avait vu tout de suite [RD] il s'est mis à hurler [end] [end]

[DD] au voleur au voleur [end]

[NS] on l'a arrêté net et [nl] pas n'importe qui. [end] les gardes du sultan [det loth lllex app pen] oh ça des témoins il y en avait. [end] on a amené l'homme tout de suite à la potence on lui a passé la corde au cou et juste juste avant de mourir le chef des gardes s'est rapproché de lui et [RD] lui a dit [end] [end]

[DD] as-tu une dernière volonté ? [end]

[NS] [music begins] alors [RD] le vieux juif a dit [end] [end]

[DD] oh une dernière volonté non [neg ne pas cp1s fue] je ne crois pas [end] enfin j'ai bien un secret si le sultan savait ce que je sais mais bon [end]

[NS] il en avait dit [music ends] ni trop mais juste assez alors le chef des gardes a retiré la corde [RD] il s'est dit [end] [end]

[DD] [neg zn pas cp1s] j'ai pas grand-chose à perdre [end] et peut-être beaucoup à gagner [end]

[NS] il a fait emmener l'homme en bonne escorte jusqu'au sultan on a expliqué le litige. [RD] quand le sultan a su [end] [ID] que le voleur de pain avait un secret à lui confier [end] il a fait sortir toute la cour et il est resté seul avec l'homme [end]

[fDD] alors je t'écoute [end]

[fDD] oh sultan sultan parmi les sultans voilà j'ai un secret que je tenais de mon père qui lui-même le tenait de ses aïeux. avec une graine de grenade je peux te faire pousser un arbre en une nuit [end]

[NS] [RD] le sultan intrigué s'est dit [end] [end]

[DD] ma foi pourquoi pas nous verrons cela demain matin tu le feras en présence de toute ma cour [end]

## Conte juif

---

[NS] la nuit est passée le lendemain tous les gens étaient assemblés en arc de cercle le vieux juif était là on lui a donné une graine de grenadier il a creusé un trou à même le sol et juste au moment de déposer la graine de la semer il a regardé le sultan et [RD] il a dit [end] [end]

[DD] oh sultan sultan parmi les sultans je j'ai oublié de vous dire il faut [neg n jamais relnp] une main qui n'ait jamais volé [end] pour semer cette graine et que l'arbre puisse pousser [det lpn p1ss] moi je suis un voleur [end] désignez quelqu'un dans votre cour [end]

[NS] [RD] le sultan a dit [end] [end]

[DD] tiens mon fidèle conseiller vas-y [end]

[NS] l'homme y est allé il a pris la graine il l'a semée il a recouvert le tout de terre et chacun est parti vaquer à ses occupations on a remis le vieux juif en prison [music begins] le soir la nuit était de nouveau là mais [neg n pas fnp] le sultan n'a pas fermé l'œil [end] les minutes lui semblaient des heures il était impatient de voir le résultat mais surtout l'arbre prodigieux qui devait naître en une nuit le lendemain matin il s'est levé très tôt avec l'aurore. il a réuni sa cour il a été dans son jardin et il est arrivé à [inv ourel] l'endroit où devait être l'arbre. [end] là il a regardé [music ends] [NS-FID] rien du tout [end] il est devenu fou de colère [RD] il a dit [end] [end]

[DD] qu'on m'apporte le vieux juif [end]

[NS] les soldats sont arrivés il a regardé l'homme [RD] et il a dit [end] [end]

[DD] alors alors pourquoi m'as-tu menti? tu pensais t'enfuir en une nuit? pauvre fou tu vas me le payer cher [end]

[NS] [det llex lpn app p3ss insd] le vieux juif lui calmement il l'a regardé dans les yeux [end] [RD] il lui a dit [end] [end]

[DD] heuh [neg ne pas cp1s nsc] je ne vous ai pas menti [end] sultan peut-être que votre conseiller [inaudible syllable(s): (n-)] pas la personne qu'il faut ? [end]

[NS] alors le sultan a regardé l'homme en question qui s'est mis à rougir on a vu ses mains qui commençaient à trembler [end]

[fDD] exprime-toi parle [end]

[DD] et bien [end]

[NS] [RD inv incip] a-t-il dit [end] [end]

[DD] sultan [slight stammering] j- j- il y a il y a quelques années [slight stammering] j- j- je vous avais invité à manger chez moi vous vous souvenez [end]

[fDD] oui et bien [end]

[fDD] et bien [panting] pendant le repas une de vos bagues a malencontreusement glissé sous la table et j'ai oublié de vous la rendre mais je vous en supplie sultan je vous la ramènerai demain je vous en supplie je vous ai dit la vérité [end]

[fDD] tais-toi [end]

[NS] alors il s'est tourné vers son trésorier (et) [RD] il a dit [end] [end]

[DD] toi homme de confiance vas-y [end]

[NS] [det llex p3ss insd] le trésorier qui venait de voir le conseiller il a été à petits pas vers le trou [end] (et) puis il s'est retourné il s'est rapproché finalement du sultan [RD] il a dit [end] [end]

[DD] sultan toute la journée [panting] des richesses passent entre mes mains de l'argent de l'or des pierreries un jour juste un jour je j'ai vu une perle et [neg n pas cp1s mod] je n'ai pas pu résister [end] mais elle est chez moi je vous la ramènerai demain [end]

[NS] [narrator sighs] alors le sultan commençait à douter de sa cour quand le vieux juif a pris la parole. il s'est approché près du sultan [RD] il a dit [end] [end]

[DD] oh sultan sultan parmi les sultans grandeur parmi les grandeurs le mieux serait que ce soit toi qui le fasses [neg ne personne cp2s mod] tu ne peux avoir confiance en personne [end] ici [end]

[NS] le silence s'est fait dans l'assemblée [music begins] alors le sultan a pris la graine et puis il a regardé le vieux juif il a regardé sa cour et [RD] il a dit [end] [music ends] [end]

[DD] moi aussi moi aussi j'ai dérobé une fois. quand j'étais enfant j'ai volé une broche à ma mère puis il a regardé le vieux juif et [RD] il lui a dit [end] [end]

[DD] ton audace et ton esprit m'ont convaincu je te rends ta liberté je te pardonne. de plus je rembourserai pour toi le boulanger [end]

[NS] [RD] il a ajouté [end] [end]

[DD] [RD neg ne pas cp1s fue] je ne crois pas [end] [ID] qu'ici un arbre pourra pousser en une nuit. [end]  
par contre les racines de sagesse viennent de naître dans mon jardin intérieur [end]

[NS] et puis il a consigné le vieux juif et il a ordonné à ses soldats de lui offrir de nombreux présents [NA NF] et croyez-moi [neg n plus jamais double fnp] l'homme avec ses cinq enfants n'a plus jamais souffert de la famine [end] [end] [end]